



QK1861534

CSSCI来源期刊  
中文外国语类核心期刊  
中国人文社会科学核心期刊



FOREIGN  
LANGUAGES  
RESEARCH

# 外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



6

2018

## 编辑委员会

主 任:单吉峰

副主任:于亚东 李德俊

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 王 波 付 满

许汉成 李战子 李 静

陆丹云 杨淑华 杨晓冬

周 浩

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期编辑

吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

## 目 次

### 现代语言学研究

中美媒体有关“一带一路”倡议报道中的介入资源分析 ..... 辛 斌 吴玲莉(1)

从“伙伴”到“对手”:《美国国家安全战略报告》的话语空间分析  
..... 刘文字 徐博书(8)

基于中美贸易战话语的批评认知语言学研究——趋近化理论的视角  
..... 颜 冰 张 辉(16)

中国国家形象的架构隐喻分析——以2016年《经济学人》中国专栏为例  
..... 梁婧玉(23)

解读概念语法隐喻 ..... 杨 波(30)

《乡愁》主题建构的隐转喻分析 ..... 唐承贤(36)

语篇衔接与人际意义——以外媒一篇关于“网络战争”的新闻评论为例  
..... 戴祯琮(41)

### 专栏:国别与区域研究(主持人:王波)

试论美国学在外国语言文学学科中的地位 ..... 王 波(47)

安·兰德哲学的重商主义思想解读 ..... 汪 凯(53)

从特朗普推特看新媒体对美国民粹主义政治生态的影响 ..... 章瀚夫(58)

### 翻译学研究

翻译中的叙事建构:西媒对《战斗宣言》的编译报道 ..... 韩子满 徐珊珊(63)

译者交互隐形与译本呈现 ..... 任东升 王 芳(69)

文化经典汉译合作模式的译者构成变迁研究 ..... 谭莲香 辛红娟(73)

从传播学视角看《天演论》的译介及其对文化传播的启示 ..... 周 楠 谢 柯(80)

### 外国文学研究

从《被掩埋的巨人》探析石黑一雄笔下的悬念“景观” ..... 庞好农 刘敏杰(85)

芥川龙之介“苏州游记”的文人话语与文化心理 ..... 刘克华(90)

《兰纳克:生活四部书》的文学想象与现实讽刺 ..... 王 萍 吕洪灵(95)

流浪者-英雄-艺术家——叶芝早期诗歌的隐喻模式 ..... 李 静(100)

### 书评

翻译诗学的建构和当代回归——刘华文《翻译诗学》述评 ..... 裔传萍(105)

2018年《外语研究》总目次 ..... (108)

首届东亚语用学研讨会征稿启事(封四)

本期英文摘要 ..... (112)

*FOREIGN LANGUAGES RESEARCH*  
(Bimonthly)  
Number 6, December 2018 (Serial No 172)

---

## Contents

- An Analysis of Engagement Resources in the Sino–American Media Reports on the Belt and Road Initiative  
..... XIN Bin & WU Lingli ( 1 )
- From “Partner” to “Rival”: A Research into the Discourse Spaces in *National Security Strategy of the United States of America* ..... LIU Wenyu & XU Boshu ( 8 )
- A Critical Cognitive Analysis of China–US Trade War Discourses—from the Perspective of Proximization Theory  
..... YAN Bing & ZHANG Hui (16)
- A Metaphorical Framing Analysis of China’s National Image—Exemplified by the Chinese Column of *The Economist* in 2016 ..... LIANG Jingyu (23)
- A Probe into Ideational Grammatical Metaphor ..... YANG Bo (30)
- A Metaphonymic Analysis of the Thematic Construction in *Homesickness* ..... TANG Chengxian (36)
- Discourse Cohesion and Interpersonal Meaning—A Case Study of the Comment on “Cyber War”  
in International Press ..... DAI Zhenqiong (41)
- Thoughts on American Studies in Disciplines of Foreign Languages and Literatures ..... WANG Bo (47)
- On the Interpretation of Commercialism in Ayn Rand’s Philosophy ..... WANG Kai (53)
- The Influence of New Media on Populism in U.S. Political Ecology: An Analysis with Trump’s Twitters as Examples  
..... ZHANG Hanfu (58)
- Framing Narratives in Translation: A Study of the Trans–editing of “Call of Duty” by Some Western Media  
..... HAN Ziman & XU Shanshan (63)
- A Translator’s Interactive Invisibility and Translation Presentation ..... REN Dongsheng & WANG Fang (69)
- Composition of Translators in Collaborative Translation of Chinese Cultural Classics into English  
..... TAN Lianxiang & XIN Hongjuan (73)
- Translation and Communication of *Evolution* from the Perspective of Communication Studies and Its Implications for  
Cultural Communication ..... ZHOU Nan & XIE Ke (80)
- A Landscape of Multiple Suspense in Kazuo Ishiguro’s *The Buried Giant* ..... PANG Haonong & LIU Minjie (85)
- Literati Discourse and Cultural Psychology of Akutagawa Ryunosuke’s Travels in Suzhou ..... LIU Kehua (90)
- Literary Imagination and Satirical Realism in *Lanark: A Life in Four Books* ..... WANG Ping & LV Hongling (95)
- Wanderer–Hero–Artist: The Metaphorical Pattern in Yeats’s Early Poems ..... LI Jing (100)
- A Contemporary Return to the Study of Poetic Translation—A Review of *Translation Poetics* by Liu Huawen  
..... YI Chuanping (105)

# 首届东亚语用学研讨会征稿启事

为促进东亚语用学的发展,国际学术期刊《东亚语用学》将于2019年9月19-21日在大连外国语大学举办首届东亚语用学研讨会,由大连外国语大学语言学研究基地承办,《外语与外语教学》编辑部、《外语研究》编辑部、南京大学《外国语文研究》编委会、大连外国语大学英语学院协办。研讨会旨在为世界各地致力于东亚语用学研究的学者搭建一个思想交流、成果展示、研究合作的良好平台。本次会议聚焦于语言、社会、文化交互作用下的语言变异现象研究。届时,国内外著名专家学者将围绕汉语、日语、朝鲜语等东亚语言的语用研究做大会主旨发言。诚挚邀请相关领域专家学者积极投稿,参会交流。

会议主题:“东亚语言变异语用研究”

会议主要议题包括但不限于:1.东亚语言中礼貌、幽默等语用现象的跨文化比较;2.汉语、日语等语言中方言的变异语用现象研究;3.东亚文化中社会语用现象的历史发展比较;4.东亚语言的跨文化交际研究。

会议论文及 Panel 组织要求:

(1) 有意参会者请于2019年5月1日之前提交与会议议题相关的英文摘要(300-500词)及关键词(3-5词),并附上论文题目、作者姓名、工作单位、通讯地址与邮编、联系电话、邮箱地址等信息,通过电子邮件发到研讨会秘书处:shi\_wenrui@126.com;(2) Panel 组织者请于2019年1月15日之前与 Daniel Kadar (dannier@dlufl.edu.cn) 联系(每个 Panel 应包括4-10个发言人)。

会议日程:2019年9月19日全天报到,会期为9月20、21日。

会务费:1000人民币(硕博研究生代表凭学生证减半)。

会务组秘书处:石文瑞 18242022625

外语研究

(双月刊)

2018年第6期

2018年12月15日出版

主管单位 中央军委政治工作局  
训练管理部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李德俊

主办单位 中国人民解放军  
国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址:南京市雨花台区振兴路55号《外语研究》编辑部

网址: <http://nwjy.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: [waiyuyanjiu@vip.163.com](mailto:waiyuyanjiu@vip.163.com)

每册定价: 10.00元

电话: (025)80838723